



Διερμηνείς και Μεταφραστές

Αν έχετε δυσκολία στην ομιλία ή την κατανόηση της αγγλικής γλώσσας, ή αν είστε κωφός, βαρήκοος ή έχετε μια διαταραχή της ομιλίας, ίσως να είναι δυνατόν να σας παρασχεθεί διερμηνέας για να σας βοηθήσει στη Δικαστική Επιτροπή Αστικών και Διοικητικών Υποθέσεων της Νέας Νότιας Ουαλίας (NCAT).

Ζητώντας διερμηνέα

Αν είστε ένας από τους διαδίκους και χρειάζεστε διερμηνέα, το NCAT μπορεί να το οργανώσει αυτό για εσάς. Η υπηρεσία αυτή είναι δωρεάν.

Διερμηνείς της Αυστραλιανής Γλώσσας Κωφαλάλων (Auslan) μπορούν να κανονιστούν για διαδίκους με διαταραχές της ακοής ή της ομιλίας.

Η αίτηση για διερμηνέα θα πρέπει να γίνει όσο το δυνατό νωρίτερα. Όταν ζητείτε διερμηνέα θα πρέπει να μας πείτε τα εξής:

- τη γλώσσα
- τη διάλεκτο (εάν είναι απαραίτητο)
- το φύλο του διερμηνέα (εάν είναι σημαντικό).

Εάν κάποιος από τους μάρτυρές σας ή ο αντιπρόσωπός σας (όπως για παράδειγμα ο διαχειριστής του ακινήτου) χρειάζεται διερμηνέα, θα πρέπει εσείς ο ίδιος να κανονίσετε να φέρετε έναν κατάλληλα ειδικευμένο διερμηνέα. Για περαιτέρω πληροφορίες παρακαλείστε να επικοινωνήσετε με τη Γραμματεία του NCAT ([NCAT Registry](#)).

Ο ρόλος του διερμηνέα

Ο ρόλος του διερμηνέα είναι να γεφυρώσει το χάσμα επικοινωνίας ανάμεσα σε δύο ή περισσότερα μέρη που δεν μιλούν την ίδια γλώσσα.

Ο διερμηνέας πρέπει να:

- Είναι αμερόληπτος. Ο διερμηνέας δεν μπορεί να βοηθήσει εσάς ή τον άλλο διάδικο. Μπορεί μόνο να διερμηνεύσει τα λόγια που χρησιμοποιεί το κάθε πρόσωπο.
- Κρατεί όλα όσα λέγονται και διερμηνεύονται εμπιστευτικά.

Ο διερμηνέας δεν μπορεί:

- Να προσθέσει ή να αφαιρέσει κάτι από τα λεγόμενα, παρά μόνο να διερμηνεύσει ό,τι έχει ειπωθεί
- Να σας παρέχει συμβουλές ή να δώσει τη γνώμη του/της ή οποιαδήποτε άλλη βοήθεια
- Να διεξάγει την ακροαματική διαδικασία
- Να σας μιλήσει εκτός της συνεδρίας συμβιβασμού ή της ακροαματικής διαδικασίας.

Μεταφραστικές υπηρεσίες

Εάν χρειάζεστε να μεταφράσετε κάποια έγγραφα στα αγγλικά για την ακροαματική διαδικασία, επικοινωνήστε με την υπηρεσία [Multicultural NSW](#) ή με άλλη επαγγελματική μεταφραστική υπηρεσία.